

# Cuadernu

REVISTA INTERNACIONAL DE PATRIMONIO, MUSEOLOGÍA SOCIAL, MEMORIA Y TERRITORIO



**ARTÍCULOS** | UNA EXPERIENCIA PILOTO EN EL ÁMBITO MUSEOLÓGICO DE CATALUÑA: EL MUSEO COMUNITARIO DE CABRILS (BARCELONA) ■ UNA FORTIFICACIÓN EN EL ALTO VALLE DEL RÍO TÁMEGA (OURENSE): A CEADA DAS CHÁS/CASTELO DE LOBARZÁN ■ ARQUEOLOGÍA COMUNITARIA EN UN CONTEXTO DE CONFLICTO: EL PROYECTO SANTA MARÍA DE LA ANTIGUA DEL DARIÉN (CHOCÓ, COLOMBIA) **NOTAS** | PATRIMONIO DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA: UNA TAREA PENDIENTE EN LOS PLANES DE ACTUACIÓN. APUNTES SOBRE EL REFUGIO ANTIÁEREO DE ALCALÁ DE HENARES ■ APUNTES SOBRE LA ICONOCLASIA MONUMENTAL CONTEMPORÁNEA EN COLOMBIA ■ DE CÓMO HACER UN ECOMUSEO SIN SABERLO: LAS NABATAS DEL RÍO GÁLLEGO ■ ENTREVISTA A SEBASTIÁN VARGAS ÁLVAREZ

# Cuadernu

REVISTA INTERNACIONAL DE PATRIMONIO, MUSEOLOGÍA SOCIAL, MEMORIA Y TERRITORIO

# Cuadiernu

REVISTA INTERNACIONAL DE PATRIMONIO, MUSEOLOGÍA SOCIAL, MEMORIA Y TERRITORIO

## COMITÉ EDITORIAL

DIRECCIÓN | **Jesús Fernández Fernández** (University College London/La Ponte-Ecomuséu)

SECRETARÍA | **Carmen Pérez Maestro** (Universidad de Vigo)

CONSEJO | **Pablo Alonso González** (CSIC); **Óscar Navajas** (Universidad de Alcalá de Henares); **Laura Bécara Rodríguez** (La Ponte-Ecomuséu); **Llorián García Flórez** (Universidad de Oviedo); **Andrés Menéndez Blanco** (El Teixu. Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa); **Carlos Suari Rodrigue** (Universitat Rovira i Virgili); **Sebastián Vargas Álvarez** (Universidad del Rosario, Colombia).

## COMITÉ CIENTÍFICO

**Gema Adán Álvarez** (UNED); **Julio Concepción Suárez** (RIDEA); **Alejandra Korstanje** (Instituto Superior de Estudios Sociales, CONICET/UNT, Argentina); **Javier Fernández Conde** (Universidad de Oviedo); **Margarita Fernández Mier** (Universidad de Oviedo); **Armando Graña García** (IES Arzobispo Valdés Salas); **Alexander Herrera Wassilowsky** (Universidad de los Andes, Colombia); **Jesús Ruiz Fernández** (Universidad de Oviedo); **Gabriel Moshenska** (University College London)

---

EDITA

LA PONTE-ECOMUSÉU

[www.laponte.org](http://www.laponte.org)

Villanueva de Santu Adrianu s/n CP 33115 (Asturias, España)

Correo electrónico [info@laponte.org](mailto:info@laponte.org)

Tfno.: 985 761 403

---

DISEÑO Y MAQUETACIÓN | **Amelia Celaya**

Obra bajo licencia Creative Commons



Más información en: <http://creativecommons.org/>

La revista *Cuadiernu* está indexada en las siguientes bases de datos: Directory of Open Access Journals (DOAJ), European Reference Index for the Humanities and Social Sciences (ERIHPLUS), Information Matrix for the Analysis of Journals (MIAR), Sherpa/Romeo, Biblioteca Nacional de España, Clasificación Integrada de Revistas Científicas (CIRC), Catálogo de la Red de Bibliotecas Universitarias (REBIUN), Worldcat, Dulcinea, Dialnet y Latindex, entre otras.

ISSN-e: 2340-6895

ISSN: 2444-7765

D.L.: AS-04305-2014

Diciembre 2021

# sumario

## 4 Editorial

## Artículos

- 11** Una experiencia piloto en el ámbito museológico de Cataluña: el Museo Comunitario de Cabrils (Barcelona)
- 35** Una fortificación en el alto valle del río Támega (Ourense): a Ceeda das Chás/ Castelo de Lobarzán
- 69** Arqueología comunitaria en un contexto de conflicto: el proyecto Santa María de la Antigua del Darién (Chocó, Colombia)

## Notas

- 108** Patrimonio de la guerra civil española: una tarea pendiente en los planes de actuación. Apuntes sobre el refugio antiaéreo de Alcalá de Henares
- 122** Apuntes sobre la iconoclasia monumental contemporánea en Colombia
- 138** De cómo hacer un ecomuseo sin saberlo: las nabatas del río Gállego
- 146** Entrevista a Sebastián Vargas Álvarez

# De cómo hacer un ecomuseo sin saberlo: las nabatas del río Gállego

---

**José Antonio Cuchí Oterino**

Docente e investigador, Universidad de Zaragoza. (Jacuchi1952@gmail.com)

**María Dolores Giménez Banzo**

Asociación Nabateros d'a Galliguera. (riogallego@gmail.com)

## Resumen

Como consecuencia de la oposición popular al pantano de Biscarrués, en el río Gállego, en Aragón, se revivió la tradicional actividad del descenso de maderas por el tramo afectado. Así, desde 2003, anualmente y hacia el día de San Jorge, patrón de Aragón, descienden una o dos nabatas por este tramo fluvial. La actividad ha generado una asociación de voluntarios que, además de organizar el descenso ha construido un cubierto en Biscarrués, donde se guardan las nabatas y que actúa como pequeño museo, siendo objeto de visitas y explicaciones durante los recorridos naturales guiados por las orillas del río. Así mismo se ha construido otra nabata, en exposición permanente en Murillo de Gállego. Entorno al descenso y estas exposiciones se está desarrollando una actividad cultural popular desarrollada por voluntarios. Esto puede considerarse como un proceso progresivo hacia la constitución de un ecomuseo sostenible.

## Palabras clave

Madera, transporte, nabatas, río Gállego, ecomuseos.

## Abstract

As a consequence of popular opposition to the Biscarrués reservoir, on the Gállego river, in Aragon, the traditional activity of lowering timber through the affected section was revived. Thus, since 2003, annually and towards the day of Saint George, the patron saint of Aragon, one or two nabatas descend on this river section. The activity created an association of volunteers that, in addition to organizing the descent, built a place in Biscarrués, where the nabatas are kept and that functions as a small museum, being the object of visits and explanations during the guided nature tours along the riverbanks. Likewise, another nabata was built to be a permanent exhibition, in Murillo de Gállego. Around the descent and these exhibitions, a popular cultural activity is being developed by the volunteers. This can be seen as a progressive process towards the constitution of a sustainable ecomuseum.

## Keywords

Wood, transport, nabatas, Gállego river, ecomuseums.

---

## Introducción

No es este momento de definir el término ecomuseo pero, en general, parece admitirse que en tal concepto entren iniciativas culturales de tipo amable, autosostenible y rural. Lo de cultural es un jardín en el que mejor no entrar, pero como aparece el término museo supone la conservación de algún tipo de bien, material o no. En lo de amable, con los debidos respetos, parece oportuno señalar la necesidad de huir de macroproyectos, incluido un gran edificio contenedor de diseño y totalmente dependientes del presupuesto público o de grandes empresas. Es bueno que sea un proyecto salido desde una base social popular y se mantenga en unos límites modestos sin

depender absolutamente de continuas aportaciones de fondos públicos, de manera que, si estos se cortan, se acabe todo. Sobre la ruralidad, un concepto hoy en redefinición, significa, por lo menos, que el entorno no es urbano. Un tema complementario es la relación con el turismo que es una interesante fuente de ingresos, pero su masificación transforma profundamente el entorno socioeconómico.

El objetivo del presente trabajo es presentar un caso que, posiblemente, es una iniciativa popular de ecomuseismo, inadvertido por sus promotores, como son las actividades de la recreación de la nabatas para transporte de madera en el río Gállego en norte de Aragón.

## **De la madera y su transporte**

Durante siglos, hasta inicios del siglo XX, la madera ha sido un elemento fundamental en la construcción y en la carpintería menor de los edificios. Como es sabido, la madera se obtiene de los árboles y estos suelen crecer juntos, en bosques. El proceso de aprovechamiento es largo y complejo. Hay que apeaar los árboles, desenramar, y descortezar, transportar en rollo, aserrar, secar, transportar otra vez la madera aserrada y realizar el trabajo final en el oportuno taller, fábrica, obra, mina o astillero. Sin profundizar en los restantes procesos, desde luego es fundamental el transporte hasta el lugar de uso, a veces a lo largo de mucha distancia como se ha realizado y aún se hace en diversas zonas de España, inclusive con madera del norte de Europa.

Hasta inicios del siglo XX, sólo había dos soluciones para el transporte de madera: por tierra, arrastrada o en carreta por caminos, o en agua por flotación, donde la segunda es reconocida como más eficiente en volumen transportado, aunque por flotación sólo se puede hacerse con algunas coníferas. Esta técnica en nuestro país, ha sido descrita por diversos autores (Navarro, 1872; Pallaruelo, 1984, 2008, Piqueras y Sanchís, 2001). Sobre el agua, el movimiento de madera se puede realizar en suelto, la maderada, o en unidades ligadas (almadías, nabatas, rais). Con el siglo XX, la construcción masiva de vías de comunicación, la motorización de vehículos

y la construcción de presas, han hecho desaparecer este tipo de transporte, que aún se realiza en algunos países.

## **Las nabatas del Gállego**

Durante siglos, este transporte fluvial de madera se realizó en el río Gállego, que nace en la frontera francesa y desemboca en el Ebro, cerca de Zaragoza, tras recorrer, en 200 km, un gradiente climático de más de 1000 mm de precipitación. En cabecera están los bosques, pero los consumidores se encuentran aguas abajo, a veces muy lejos como los constructores de barcos del Mediterráneo, grandes consumidores de madera de «Tortosa», denominación que englobaba toda la madera de la cuenca del Ebro incluyendo, sobre todo, madera de los ríos Aragón, Gállego, Cinca y Segre.

Volviendo al Gállego, hay información escrita de transporte fluvial de madera por él desde el siglo XIV, hasta el cese de la actividad a la llegada del ferrocarril Zaragoza-Canfranc a Sabiñánigo hacia 1880 (Cuchí, 2020). Posteriormente se construyeron en el curso medio diversas presas para uso hidroeléctrico, así como las de La Peña y Ardisa para riego. La primera regula el río para los regadíos del bajo Gállego. En la segunda se extrae un importante volumen de agua para los Riegos del Alto Aragón, dejando pasar en estiaje, sólo el agua para los primeros y la antigua central hidroeléctrica del salto del Lobo.



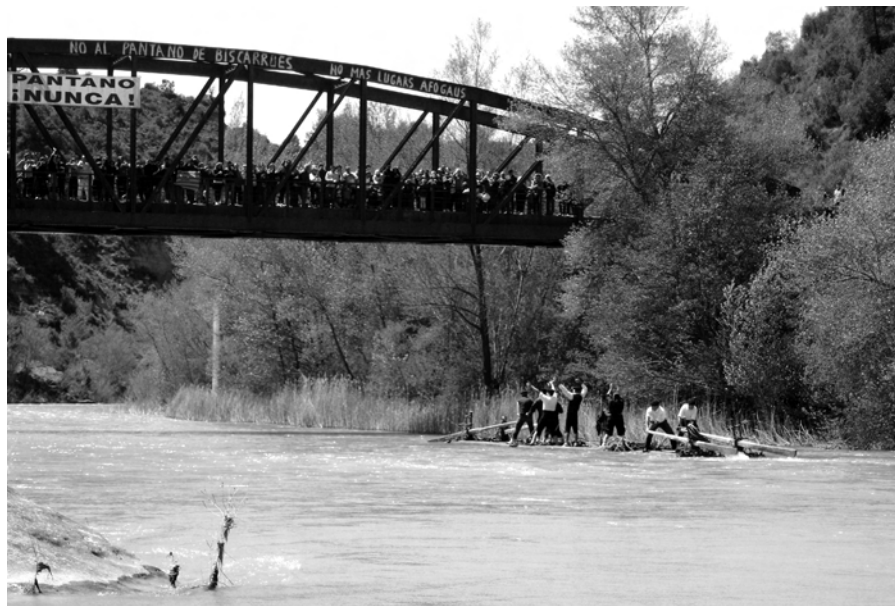


FIGURA 1 El origen de la nueva actividad de las nabatas está directamente relacionada con la oposición al embalse de Biscarrués en el río Gállego. Imagen: anónimo (circa 2015), Archivo de la Asociación Nabateros d'a Galliguera.

Hacia 1980, se conoció a nivel local, el proyecto de construcción de un nuevo embalse entre los de La Peña y Ardisa. Conocido como presa de Biscarrués, produjo un profundo impacto social en el territorio e inició un complejo proceso de oposición (FIGURA 1). No es este lugar para la descripción de los 35 años largos desde las primeras noticias hasta la anulación por el Tribunal Supremo en mayo de 2020 (Giménez y Cuchí, 2020).

Lo relevante para este trabajo es que a partir de 2003 se comenzó la recreación del histórico proceso de transporte fluvial de madera ligada, conocido como en nabatas, en un

tramo donde se iba a construir el embalse, a lo largo de una decena de kilómetros desde la playa de Murillo de Gállego hasta el puente de hierro de Santolaria de Galligo/Santa Eulalia de Gállego. La recreación era una de las estrategias de la Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos, principal entidad opositora, junto a los ayuntamientos locales, contra el proyecto del embalse y para dar a conocer la calidad ambiental de un territorio donde ya se había desarrollado una importante actividad de turismo fluvial de aventura. Además, se creó la Asociación Nabateros d'a Galliguera para la construcción anual y descenso de la



nabata, que hoy cuenta con unos 50 socios. La asociación participa en las reuniones internacionales de la International Timber Raftsmen Association que, entre otras acciones, ha solicitado que la UNESCO reconozca la actividad como patrimonio inmaterial de la humanidad (FIGURA 2).

Es evidente que, desaparecida la actividad hace más de 100 años, ya no quedaban viejos nabateros en el Gállego. Por lo tanto, la tecnología para armar y navegar las nabatas se importó desde el Sobrarbe, donde se bajó madera por el Cinca, incluso a Tortosa, hasta después de la Guerra civil y aún quedaban nabateros que recrearon sus descensos desde la década de 1980. Dada la reconocida presencia histórica de nabateros sobrarbenses en el Gállego, se asume que la tecnología era similar en ambos ríos. En la construcción de las nabatas actuales se reciclan los maderos de conífera, localmente *Pinus halepensis*, *nigra*, y *silvestris*, del orden de 12 maderos por trampo, trabados por traveseras de cajico, *Quercus faginea*, atados mediante verdugos, tallos retorcidos de sargas, *Salix sp.* El proceso de construcción pasa por varias fases. La fase más larga es la preparación de los verdugos, con la corta de tallos de *salix* en la luna menguante de enero y se dejan en agua. Semanas más tarde se hace una primera fase de retorcido. Se hace un retorcido final, el remallado, en el momento de la construcción. Esta lleva unos dos días para otro equipo de 10 personas



FIGURA 2 El descenso, no siempre fácil, supone una combinación de ilusión fuerza y experiencia.

Imagen: Pablo Segura Pueyo (circa 2015).

FIGURA 3 La tecnología para enlazar los maderos, con verdugos y traveseras, no ha cambiado a lo largo de los siglos.

Imagen: José Antonio Cuchí Oterino (2021).



FIGURA 4 La actividad de los miembros de la asociación Nabateros d'a Galliguera es fundamental para llevar a cabo el descenso. Tras una idea, un gran equipo humano. Imagen: anónimo (circa 2017), Archivo de la Asociación Nabateros d'a Galliguera.

para construir con unos 60 maderos reciclables, de 5-6 m, cinco tramos, en dos nabatas. La construcción atrae abundante público al que se le ofrecen charlas informales, e incluso alguna práctica, sobre el significado del hecho (FIGURA 3).

La técnica de descenso se adaptó a las condiciones del cauce del Gállego, estrecho y dominado por laderas inestables que generan continuamente grandes bloques que afloran parcialmente en el agua de las orillas y, esporádicamente, aparecen hacia el centro del cauce. Esta morfología, diferente a los cau-

ces dominados por la grava, obliga a evitar impactos directos. Evidentemente no es fácil el descenso de una masa de varias toneladas de madera, llevados por no decir arrastrados por el río, sin quilla y “navegando” sólo con la ayuda de remos delanteros y traseros. Dada la presencia de los bloques de arenisca en el cauce, esto obliga a vigilar los remos delanteros para evitar accidentes.

El descenso, donde participa un equipo mixto de unos 10 mujeres y hombres, locales y foráneos, se ha realizado hacia el 23 de abril, día de San Jorge, patrón de Aragón, desde el 2002

de forma ininterrumpida, salvo los años 2020 y 2021 por la pandemia. El descenso congrega también abundante público y medios de comunicación, a quienes se le ofrecen explicaciones complementarias.

Entre los descensos, los trampos se guardan montados en un almacén cubierto, situado en Biscarrués en uno de los accesos al sendero botánico de la Galliguera cuya guía se encuentra en León y Cuchí (2020). Es parada obligatoria en las visitas guiadas a esta zona de la orilla del río. Un panel explicativo sirve como autoguía. Como se ha señalado, los maderos principales se reciclan, aunque periódicamente hay que reciclar alguno. Con los sobrantes, en abril de 2021 se ha construido otra nabata, al aire libre, en el acceso a la playa del molino de Murillo, lugar de llegada del rafting de aguas bravas y salida de la nabata, con su correspondiente panel explicativo. En estos momentos se exploran nuevas ideas, incluso planteando la posibilidad de participar en un centro de interpretación sobre el río Gállego y su entorno.

## ***A modo de conclusión***

Es evidente que, de forma práctica, dentro de las múltiples actividades de oposición al deno-

minado embalse de Biscarrués se ha generado una asociación, un grupo humano, que lleva recreando sistemáticamente las antiguas actividades de transporte de madera por el río Gállego.

La asociación se constituye porque hay que dar una cobertura legal al descenso, incluidos los permisos de navegación por parte de la Confederación Hidrográfica del Ebro y los correspondientes seguros dado que es una actividad muy peligrosa. Su funcionamiento, como es habitual en las asociaciones de nabateros, es asambleario.

La actividad en sí, tanto de construcción como de descenso, el almacén de nabatas en Biscarrués y la nabata de exhibición en Murillo de Gállego, sus carteles y las paradas explicativas de otras actividades, suponen una aportación a la historia de una importante actividad cultural y económica, hoy desaparecida (FIGURA 4).

Con el soporte material e inmaterial de esta actividad, se ha creado un ecomuseo informal, realizado por una asociación de voluntarios dentro del movimiento por un río Gállego vivo que en las últimas décadas se ha opuesto a un embalse en Biscarrués. Es evidente que el futuro está por escribir.

# Bibliografía

---

CUCHÍ, J.A. (2021). "Transporte fluvial de madera por el río Gállego (Huesca y Zaragoza)". *Lucas Mallada* 21, 89-128.

GIL, A. (2006). "Importancia y desaparición de un uso tradicional del agua: la flotación de maderas". *Eria*, 69, 57-74.

GIMÉNEZ, M.D. y CUCHÍ, J.A. (2020). "El conflicto del embalse de Biscarrués: una visión desde el territorio". *Actas XI Congreso ibérico de Gestión y*

*Planificación del Agua* (pp. 952-962). Fundación Nueva Cultura del Agua.

LEÓN, J. y CUCHÍ, J.A. (2020). *Guía del sendero botánico de la Galliguera*. Eres: Lecinera edizions.

NAVARRO, J. (1872). "Transportes fluviales". *Revista Forestal* 86-93 y 113-124

PALLARUELO, S. (1984). *Las navatas, El transporte de troncos*

*por los ríos del Alto Aragón*. Huesca: Instituto Aragonés de Antropología.

PALLARUELO, S. (2008). *Navateros*. Zaragoza: Prames.

PIQUERAS, J. y SANCHÍS, M. C. (2001). "El transporte fluvial de madera en España: geografía histórica". *Cuadernos de Geografía* 69/70, 127-162.

# Instrucciones para colaboradores

## Normas de estilo para autores

1. Las propuestas enviadas deberán ser originales e inéditas (que no hayan sido publicados previamente, impresa o digitalmente, en otro medio u otro idioma).
  2. Son aceptados los siguientes tipos de manuscritos:
    - Artículos: su extensión no debe exceder las 10.000 palabras. Son sometidos a revisión por pares ciegos.
    - Notas: su extensión no debe exceder las 4.000 palabras. Son sometidos a revisión del consejo editor.
  3. Las lenguas principales son el castellano y el asturiano, aunque puntualmente podrán publicarse trabajos escritos en otras lenguas.
  4. No se admitirán en el texto términos o construcciones literarias que hagan referencia a cualquier tipo de discriminación u ofensa.
  5. Se presentarán en formato “doc” o “docx”, en tamaño de hoja A4, letra Arial 12, interlineado 1'5 y justificado a ambos lados del párrafo.
  6. Las propuestas constarán de las siguientes partes:
    - Título, autor/a y filiación.
    - Resumen: tendrá un máximo de 200 palabras y resumirá de manera clara y concisa el contenido.
    - Palabras clave: un máximo de cinco palabras descriptivas del contenido.
  - A continuación, deben seguir el orden habitual de las publicaciones científicas, con una introducción, cuerpo central descriptivo y analítico, conclusiones y bibliografía.
- Tanto título, resumen como palabras clave deberán presentarse también en inglés a continuación de la versión en el idioma original.
7. Figuras: se puede incluir un máximo de 10 imágenes, tablas e ilustraciones por propuesta. Las imágenes deben estar formato JPG y tener una resolución mínima de 300 ppp. Se enviarán separadas del texto y denominadas con la abreviatura “Fig.” más el número que corresponda al orden de situación en el texto. Dentro del texto se señalará la posición de cada imagen con la abreviatura “Fig.” más el número correspondiente en cifras arábigas, todo ello entre paréntesis (Ej.: (Fig.6)). En archivo word aparte, incluya un listado con la leyenda de cada figura. Debe señalarse la referencia y/o autoría de las figuras en caso que no correspondan al(los/as) autor(es/as) o si están tomadas de otra fuente.
  8. Las notas a pie de página seguirán las indicaciones generales, reduciendo el tamaño de fuente a 10.
  9. Las citas, referencias y bibliografía seguirán las normas **APA 6ª edición**
  10. Las propuestas se enviarán por correo electrónico a la dirección [cuadiernu@laponte.org](mailto:cuadiernu@laponte.org)

# Cuadriernu



COLABORAN



Aytu. de Santu Adrianu



**LA ESCANDA**  
DEPORTAMENTOS RURALES

Proyecto MCI-21-PID2020-112506GB-C43 financiado por

